

*Carmen Mellado Blanco:*

Einführung. Idiomatische Wörterbücher und Metaphraseografie: zwei Realitäten, eine Herausforderung .....

1

### **Einsprachige Phraseografie:**

*Harald Burger:*

Semantische Aspekte der deutschen Phraseografie: die aktuelle Praxis – allgemeine und phraseologische Wörterbücher im Vergleich .....

23

*Stefan Ettinger:*

„Haben die Männer am Grill die Hosen an?“ Phraseografie und Sprachwirklichkeit .....

45

*Vida Jesenšek:*

Phraseologische Wörterbücher auf dem Weg zu Phraseologiedatenbanken .....

65

*Elisabeth Piirainen:*

Dialektale Phraseografie – Randerscheinung, Ergänzung oder Herausforderung einer modernen Phraseografie? .....

83

*Hans Schemann:*

Zur Anlage idiomatischer Wörterbücher. Einige Maximen und Reflexionen .....

101

*Kathrin Steyer:*

Zwischen theoretischer Modellierung und praxisnaher Anwendung. Zur korpusgesteuerten Beschreibung useller Wortverbindungen .....

119

### **Zweisprachige Phraseografie:**

*Dmitrij Dobrovolskij:*

Zur lexikografischen Repräsentation der Phraseme (mit Schwerpunkt auf zweisprachigen Wörterbüchern) .....

149

*Tat'jana Filipenko:*

Darstellung von deutschen und russischen Idiomen in zweisprachigen Wörterbüchern .....

169

*Eva Glenk:*

Probleme der zweisprachigen Phraseografie: die kommunikative Äquivalenz der Formeln des Sprachenpaares brasilianisches Portugiesisch/Deutsch .....

189

<i>Erla Hallsteinsdóttir:</i>	
Zweisprachige Lernerphraseografie aus funktionaler Sicht.....	209
<i>Antje Heine:</i>	
Möglichkeiten und Grenzen der Korpusanalyse für die Lexikografie am Beispiel eines Wörterbuchs deutscher Funktionsverbgefüge mit finnischen Äquivalen- ten.....	233
Zu den Autoren.....	251